

现代语文版 资治通鉴

50 韦后乱朝

台湾 柏杨 中国友谊出版公司



K204.3
1-12



200312312

79672

现代语文版

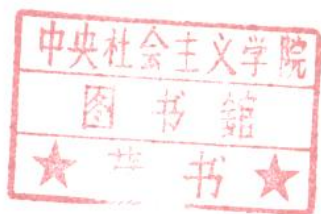
资治通鉴

⑤0 韦后乱朝

台湾 柏杨



中国友谊出版公司



1991 · 北京

登记证号: (京)191号

书名 现代语文版资治通鉴(50) 韦后乱朝
作者 台湾 柏杨
出版 中国友谊出版公司
发行 中国友谊出版公司
经销 新华书店北京发行所
印刷 北京百花印刷厂
规格 850×1168毫米32开本
6.125印张137000字
版次 1991年12月第1版
印次 1991年12月北京第1次印刷
印数 1—20000册
书号 ISBN 7-5057-0352-8/K·54
定价 3.50元

目 录

公元八世纪

公元七〇六年至七〇九年

- 韦皇后陷害敬晖等五王 (4)
- 敬晖等五王被贬流放岭南, 武三思荐官杀五王 ... (8)
- 太子李重俊起兵, 诛杀武三思父子 (17)
- 唐中宗李显之女安乐公主专权扰政 (30)

公元七一〇年至七一八年

- 韦皇后母女毒死唐中宗李显 (53)
- 李隆基发动京师政变, 诛杀韦皇后母女 (55)
- 相王李旦再次登极 (62)
- 太平公主恃势横行, 干预朝政 (65)
- 唐睿宗李旦传位太子李隆基 (98)
- 太平公主阴谋政变, 唐玄宗李隆基镇压 (107)
- 太平公主自杀 (109)
- 唐睿宗李旦逝世 (153)
- 东突厥可汗阿史那默啜被杀 (153)
- 契丹、奚部落酋长率部归附唐王朝 (155)

· 唐玄宗李隆基下诏恢复“贞观之政”	(166)
附录：唐王朝政府制度	(174)

公元七〇六年 丙午

唐中宗神龙 二年

1 春季，正月二十三日，唐王朝政府任命国务院文官部长（吏部尚书）李峤，当一级实质宰相（同中书门下三品）；副立法长（中书侍郎）于惟谦，当二级实质宰相（同平章事）。

2 闰正月一日，唐王朝皇帝（六任中宗）李显下诏：“太平公主（李显的妹妹）、长宁公主、安乐公主、宜城公主、新都公主、定安公主（以上是李显的女儿）、金城公主（李显的侄孙女），都设立公主府，任用官属。”

3 开府仪同三司（文散官一级从一品）德静王武三思，因平阳王敬晖、扶阳王韦彦范（桓彦范）、南阳王袁恕己，仍留在东都洛阳，感到恐惧；闰正月十日，任命他们分别当滑州（河南省滑县）、洺州（河北省永年县）、豫州（河南省汝南县）三州州长。

4 李显封闾乡（河南省灵宝县）和尚张万回，当法云公。（张

公元七〇六年 丙午

万回的娘亲，在观音像前祈子而怀孕，但张万回生下来却是一个低能儿，八九岁才会说话，连父母都把他当作家畜一样豢养。他的老哥被征召当兵，驻防安西〔安西总督府在碎叶城——今苏联托克马克城〕，音信隔绝，父母派他前去探听消息，那天，早上带东西出发，晚上就回来，父母大为惊异，阆乡距安西万里〔航空距离三千三百公里〕，遂称他“万回”；周王朝皇帝武曌，曾赏赐给他绣袍金带。）

5 闰正月二十九日，封突骑施部落（伊犁河中下游）酋长乌质勒，当“怀德郡王”。

6 二月二十一日，李显命国务院司法部长（刑部尚书）韦巨源，当一级实质宰相（同中书门下三品），跟韦皇后结合成为一族。

7 二月二十二日，李显同时加授和尚慧范等九人五品官阶，分别封郡级或县级公爵；加授道士史崇恩等三人也是五品官阶，出任国立贵族大学校长（国子祭酒），俸禄跟正式官员相同。

加授国立贵族大学校长（国子祭酒）叶静能（参考七〇五年三月）金紫光禄大夫（文散官四级正三品）。

8 中央总监察署（左台）、地方总监察署（右台），及宫廷或政府中，共选五品以上官员二十人，当十道巡察特使，负责调查各道官员政绩，安抚各道人民，推荐贤才，平反冤狱；任期两年，期满派下一届人选接替，依照他们的成绩，擢升或贬降。

易州（河北省易县）州长魏县（河北省大名县）人姜师度、国务院教育部副司长（礼部员外郎）马怀素、宫廷监察官（殿中侍御史）临漳（河北省临漳县）人源乾曜、行政监察官（监督御史）灵昌（河南省延津县东北）人卢怀慎、军械供应部副部长（卫尉少卿）滏阳（河北省磁县）人李杰，都被派担任这项工作。

9 三月一日，最高立法长(中书令)韦安石免职，改任国务院财政部长(户部尚书)；国务院财政部长(户部尚书)苏瓌，升最高监督长(侍中)兼西京(首都长安)留守长官。苏瓌，是苏颐的老爹。

国务院左最高执行长(左仆射)西京(首都长安)留守长官唐休璟，辞职退休。

10 最初，宫廷供应署主任秘书(少府监丞)弘农(河南省灵宝县)人宋之问，跟他的老弟、兖州(山东省兖州县)州政府出纳官(司仓)宋之逊，都因是张易之的同党，流放岭南(大庾岭以南)。二人逃回东都洛阳，躲藏在好友、宫廷膳食部长(光禄卿)驸马都尉(定安公主之夫)王同皎的家里。王同皎痛恨武三思和韦皇后所作所为，常常咬牙切齿地告诉他的亲友。宋之逊在门外听得清清楚楚，暗中派他的儿子宋昙，跟外甥、皇家图书院校对员(校书郎)李俊，向武三思告密，打算用朋友的血使自己得到赦免。武三思命宋昙、李俊，和抚州(江西省临川市)州政府出纳官(司仓)冉祖雍，上疏检举王同皎联合洛阳人张仲之、祖延庆、武当(湖北省丹江口市)县政府主任秘书(丞)寿春(安徽省寿县)人周憬等，“秘密集结勇士，准备暗杀武三思，趁势挥军进攻皇城，罢黜韦皇后。”

李显命总监察官(御史大夫)李承嘉、行政监察官(监察御史)姚绍之，调查真相；再命最高监督长(侍中)杨再思、国务院文官部长(吏部尚书)李峤、国务院司法部长(刑部尚书)韦巨源会审。张仲之在公堂上指控武三思的罪行，案情牵连到韦皇后；杨再思、韦巨源闭上眼睛，假装什么也没有听见；李峤跟姚绍之，喝令把张仲之的双臂绑到背后，押送监狱；张仲之一面走，一面转头控诉，姚绍之命人猛击，折断张仲之的一只手臂；

张仲之高声喊叫说：“现在败在你手下，死后定赴天上控告你！”

三月七日，王同皎等都被斩首，家产没收。

周憬逃到“比干庙”，大声呼叫说：“比干，你是古代忠臣，当知道我这一片忠心。武三思跟韦皇后，淫乱宫廷，危害国家，不久就会在闹市斩首，只恨我看不见！”遂用刀自断咽喉。

宋之问、宋之逊、宋昱、李俊、冉祖雍，都被任命在东京洛阳当官，加授朝散大夫（文散官十三级从五品下）。

11 德静王武三思跟韦皇后，日夜不停地阴谋陷害滑州（河南省滑县）州长敬晖等，于是李显下诏，再贬敬晖当朗州（湖南省常德市）州长，贬梁州（陕西省南郑县）州长崔玄晖当均州（湖北省丹江口市）州长，贬洛州（河北省永年县）州长韦彦范（桓彦范）当亳州（安徽省亳州市）州长，贬豫州（河南省汝南县）州长袁恕己当郢州（湖北省钟祥县）州长。跟敬晖等一同建立功勋的人，都被认为是同党，一起贬谪。

12 唐政府大量任命编制外官员，从东京洛阳中央政府各单位，到各州政府，约有二千余人；宦官擢升到七品以上编制外官位的，也将近一千人。

13 最高立法长（中书令）魏元忠，自端州（广东省肇庆市）召回东都洛阳，居宰相高位，就不再有强力规劝，而只随波逐流，与世无争，中央及地方，都相当失望。酸枣（河南省延津县）县政府防卫员（县尉）袁楚客，写信给他，说：

“皇上最近接受天命，正推广新的恩德。你应该在这个时候，引进正人君子，罢黜卑劣小人，振兴政治教化，怎么可以安静地坐在那里，享受荣华富贵，而跟大家一样，沉默不言？现在的问题是：不早封太子，不早遴选师傅辅佐教导，一错。公主也设立衙门，任用官员僚属，二错。放纵佛教和尚尼姑，

使他们出入权贵之家，仗势欺人，收受贿赂，三错。戏剧歌舞演员，纷纷当官，盗窃国家俸禄，四错。主管官员选拔人才，全看对方的贿赂和权势，五错。宠爱宦官，命他们升官，将满一千人，是将来混乱的前奏，六错。对王爷爵爷，以及皇亲国戚，赏赐没有限度，互相竞争侈奢浪费，七错。大量设置编制外官员，浪费国库，伤害民力，八错。先帝(三任帝高宗李治)时代的宫女，随各人的意思居住，出入禁宫，没有阻拦，结交权贵，请托关说，九错。旁门左道的人，蛊惑皇上，当官领薪，十错。这十大严重缺失，先生不匡正，谁还能匡正！”

魏元忠接到信后，惭愧抱歉而已。

14 夏季，四月，改赠韦皇后的老爹韦玄贞当“酆王”，韦皇后的四个亡弟(韦洵、韦浩、韦洞、韦泚)，都追赠郡级王爵。

15 四月十六日，监督院最高顾问官(左散骑常侍)、一级实质宰相(同中书门下三品)李怀远，辞职退休。

16 隐士、京兆(陕西省西安市)人韦月将，上疏检举德静王武三思暗中跟韦皇后通奸，定将叛乱。李显怒不可遏，下令斩韦月将。副监督长(黄门侍郎)宋璟奏请先行调查，李显越发冒火，连头巾都来不及裹好，拖拉着鞋(穿鞋而不提后跟)，跑出侧门，向宋璟咆哮说：“我以为已砍下人头，怎么还没有动刀！”下令立即执行。宋璟说：“有人指控皇后跟武三思上床，陛下一句话也不问，就把他诛杀，我恐怕天下人都会背后议论。”坚决请求交付有关单位调查，李显不准，宋璟说：“一定要斩韦月将，请先斩我！不然，我不敢接受圣旨！”李显的愤怒稍稍平息。中央总监察官(左御史大夫)苏珣、御前督导官(给事中)徐坚、最高法院院长(大理卿)长安(陕西省西安市)人尹思贞，都认为现

在正是夏天，在夏天杀人，违背天时。

李显乃命把韦月将先行棍打，然后流放岭南（大庾岭以南）。等到秋分（阴历八月六日·阳历九月二十三日）的第二天，天色刚亮，广州军区（总部设广东省广州市）总司令（都督）周仁轨，就把韦月将斩首。

17 总监察官（御史大夫）李承嘉，谄媚武三思，在金銮宝殿上诋毁尹思贞，尹思贞说：“你拍奸臣的马屁，阴谋叛乱，要先铲除忠良，是也不是！”李承嘉大怒，弹劾尹思贞，贬尹思贞当青州（山东省青州市）州长。

有人对尹思贞说：“你平常不太会讲话，可是在金銮宝殿上当面反击李承嘉时，却怎么说得那样流利？”尹思贞说：“一件东西自己不会发声，有人敲打它，它才发声。李承嘉仗恃后台权势，对我欺压凌辱，正义不允许我受那么大委屈，脱口而出，也不知道话是从什么地方来的！”

18 德静王武三思，厌恶宋璟，贬他为摄理贝州（河北省清河县）州长。

19 五月十八日，把则天大圣皇后武曌，安葬乾陵（李治墓·陕西省乾县）。

20 德静王武三思，命立法官（中书舍人）郑愔，检举朗州（湖南省常德市）州长敬晖、亳州（安徽省亳州市）州长韦彦范（桓彦范）、襄州（湖北省襄樊市）州长张柬之、郢州（湖北省钟祥县）州长袁恕己、均州（湖北省丹江口市）州长崔玄玮，跟王同皎暗中勾结。

六月六日，李显下诏贬敬晖当崖州（海南省琼山县）军务秘书长（司马）、韦彦范（桓彦范）当泷州（广东省罗定县）军务秘书长、张柬之当新州（广东省新兴县）军务秘书长、袁恕己当宾州

(广东省信宜县)军务秘书长、崔玄玮当白州(广西博白县)军务秘书长。全在正式编制之外，永不调迁，并剥夺各人的功勋封爵；恢复韦彦范(桓彦范)本姓“桓”。

21 最初，韦皇后的老爹韦玄贞，流放钦州(广东省钦州市)，就在贬所逝世(参考六八四年二月)。蛮族酋长宁承基兄弟，强要娶他的女儿(韦皇后的妹妹韦七娘)，韦玄贞正妻崔女士拒绝，宁承基等遂斩崔女士，并斩她的四个儿子：韦洵、韦浩、韦洞、韦泚。

本年(七〇六年)，李显下诏，命广州军区(总部设广东省广州市)总司令(都督)周仁轨，率军二万人讨伐。宁承基等乘船逃入大海，周仁轨穷追，斩宁承基等，用他们的人头祭祀崔女士；屠杀掳掠他们的部众，几乎一人不剩。李显大喜，加授周仁轨“镇国大将军”(唐王朝武散官中，原没有镇国大将军)，充任五军区联合总司令(五府大使。五府：广东军区[广东省广州市]、桂林军区[广西桂林市]、邕州军区[广西南宁市]、容州军区[广西北流县]、琼州军区[海南省琼山县])，封爵汝南郡公。韦皇后隔着珠帘，向周仁轨叩头道谢，把他当作父执辈事奉。后来，韦皇后失败，周仁轨被认为是韦皇后的同党，处死。

22 秋季，七月七日，李显封卫王李重俊当太子。李重俊英明果断，但太子官属差不多全是贵族子弟，横行霸道，违法乱纪，太子官政务署长(左庶子)姚珽，不断规劝，李重俊全都不理。姚珽，是姚珣的老弟。

23 七月二十五日，李显任命李峤当最高立法长(中书令)。

24 李显准备返首都长安(陕西省西安市)，七月三十日，任命监督院最高顾问官(左散骑常侍)李怀远，当一级实质宰相(同

中书门下三品)、东都洛阳留守长官。

25 德静王武三思秘密派人书写韦皇后奸淫丑闻，贴到天津桥(洛阳西南洛水桥)上，要求把她罢黜。果如所料，李显被刺激得暴跳如雷，下令总监察官(御史大夫)李承嘉，深入调查，定要找出什么人作这件事。李承嘉奏称：“敬晖、桓彦范、张柬之、袁恕己、崔玄晖派人张贴，表面上虽然只提罢黜皇后，实际上却是谋杀陛下，请屠灭五人全族。”武三思又使安乐公主李裹儿在内宫设计陷害(李裹儿嫁给武三思的儿子武崇训)，又使监察官(侍御史)郑愔在金銮宝殿上不断攻击，李显遂命主管司法单位结案。最高法院主任秘书(大理丞)三原(陕西省三原县)人李朝隐反对，奏说：敬晖等没有经过调查审判，不可以马上屠灭全族！”最高法院另一主任秘书(大理丞)裴谈则奏说：“敬晖等应遵照诏书斩首，家产充公，不必调查审判。”李显因敬晖等曾经赏赐铁券，承诺赦免十次死刑(参考七〇五年五月)，乃各判“无期流刑”，把敬晖流放琼州(海南省琼山县)，桓彦范流放瀼州(广西上思县南)，张柬之流放泷州(广东省罗定县)，袁恕己流放环州(广西环江县)，崔玄晖流放古州(越南谅山)；五人家属子弟年满十六岁以上的，全部流放岭外(大庾岭以南)。加授李承嘉当金紫光禄大夫(文散官四级正三品)，封爵襄武郡公；擢升裴谈当国务院司法部长(刑部尚书)；贬谪李朝隐当闻喜(山西省闻喜县)县长。

武三思又鼓励太子李重俊上疏，请屠灭敬晖等三族，李显不允许。

立法官(中书舍人)崔湜警告武三思说：“敬晖等有一天返回京师(首都长安)，定是后患，不如派人前去，假传圣旨，全体诛杀。”武三思问谁可以担任这个差事，崔湜推荐最高法院大法

官(大理正)周利贞(周利用)；周利贞从前深受五王轻视，被贬当嘉州(四川省乐山市)州政府军务秘书长(司马)。于是武三思推荐周利贞摄理地方监察官(右台侍御史)，奉诏前往岭外(大庾岭以南)视察。等抵达五王贬所时，张柬之、崔玄暉二人，已经逝世；周利贞走到贵州(广西贵港市)，遇见桓彦范，下令左右侍从把桓彦范五花大绑，砍断竹子，削尖竹根，把桓彦范放到竹刺上拖来拖去，哀号震天，桓彦范肌肉被竹刺片片撕下，露出白骨，然后再用乱棍打死。周利贞接着逮捕敬晖，用刀把他的肌肉一片一片割下，活活剐死。袁恕己一向服用“黄金”(当是一种道家修炼长生术药物)，周利贞逼他喝下野葛汁(野葛，又名“钩吻”，毒性强烈，一旦入口，犹如铁钩，钩入咽喉)，喝下数升之多，却不能死，袁恕己无法忍受毒发痛苦，又悲愤交集，双手抓地，指甲全脱，周利贞再命人把他乱棍打死。

周利贞返洛阳，李显擢升他当副总监察官(御史中丞)。薛季昶不断被贬，最后贬作儋州(海南省儋县)州政府军务秘书长(司马)，服毒自杀。

武三思屠杀五位封王之后，权势上比君主，常说：“我不知道世界上什么是好人，什么是坏人，只要对我好的就是好人，对我坏的就是坏人。”

当时，国务院国防部长(兵部尚书)宗楚客、建设部长(将作大匠)宗晋卿、库藏部长(太府卿)纪处讷、藩属事务部长(鸿胪卿)甘元柬，都是武三思的党羽。副总监察官(御史中丞)周利贞、监察官(侍御史)冉祖雍、畜牧部主任秘书(太仆丞)李俊、宫廷膳食部主任秘书(光禄丞)宋之逊、行政监察官(监察御史)姚绍之，都是武三思的摇尾系统，世人称他们是“五狗”。

26 九月十七日，监察院最高顾问官(左散骑常侍)、一级实质宰相(同中书门下三品)李怀远逝世。

27 最初，李峤当国务院文官部副部长(吏部侍郎)，打算使人对自己感恩，希望借此再升宰相，于是上疏请准设立编制外官职，大量任用当权派的子弟和自己的亲戚朋友。

不久，李峤果然再升宰相，发现文官制度混乱，经费减少。于是又上疏陈述官职泛滥的流弊，请求辞职；李显慰勉挽留。

28 冬季，十月九日，李显从东都洛阳出发，任命前摄理并州(山西省太原市)政务秘书长(长史)张仁愿，为摄理左屯卫(卫军第九军)大将军，兼东都卫戍区总司令部政务秘书长(洛州长史)。

十月二十八日，李显抵达首都长安(陆路行程二十天)。十一月五日，大赦天下。

29 十一月十六日，任命蒲州(山西省永济县)州长窦从一，当京畿卫戍区总司令(雍州刺史)。窦从一，是窦德玄的儿子(窦德玄，参考六六六年八月)，最初名窦怀贞，为了避韦皇后老爹韦玄贞的讳(同有一“贞”字)，改名窦从一。

窦从一(窦怀贞)是一个马屁精，只知道谄媚当权的贵官。太平公主跟一个寺庙的主持，争夺水磨(架在河旁，用水流作动力的磨房)，京畿卫戍区总司令部户籍官(司户)李元纁(音 hóng, [红])判决寺庙主持胜诉，窦从一(窦怀贞)吓得面色灰白，急下令李元纁撤销判决，李元纁在判决书后，用大字附注：“南山(秦岭)可以移动，这判决不可更改。”窦从一(窦怀贞)无可奈何。李元纁，是李道广的儿子(李道广，参考六九六年九月)。

30 最初，皇家图书院长(秘书监)郑普思(参考七〇五年三月)，把女儿呈献给李显当小老婆。行政监察官(监察御史)灵

昌(河南省延津县东北)人崔日用,上疏弹劾,李显不理。

郑普思在京畿及岐州(陕西省凤翔县)一带,集结党羽,阴谋变乱,事情被发觉,西京(首都长安)留守长官苏瓌,遂把郑普思逮捕下狱,深入调查。郑普思正妻第五女士(第五,复姓),因会鬼神法术,受到韦皇后宠爱,于是李显下令苏瓌不必审问。后来,李显还都,在金銮宝殿上,苏瓌据理力争,李显袒护郑普思,不同意苏瓌。监察官(侍御史)范献忠奏报说:“请先把苏瓌斩首!”李显问:“为什么?”范献忠回答说:“苏瓌身为留守长官,是政府最高阶层官员,却不能先斩郑普思,然后再奏,而竟留下他迷惑陛下的听闻,所以,他的罪太大。而且郑普思叛乱的证据,如此明显,陛下却想尽办法替他开脱。我听说‘命中注定要当帝王的人,凡事逢凶化吉,永不会死。’大概就是如此。我请求先把我处死,我不能面向北方,侍奉郑普思。”一级实质宰相(同中书门下三品)魏元忠说:“苏瓌是忠厚长者,刑罚没有错误,郑普思应处死刑。”李显不得已,十一月十八日,把郑普思流放到儋州(海南省儋县),残余同党,全部诛杀。

31 十二月九日,东突厥汗国(瀚海沙漠群)可汗(十九任大可汗)阿史那默啜,攻击鸣沙(宁夏中宁县东北四十里)。灵武方面军总指挥官(灵武军大总管)沙吒忠义迎战,大败,阵亡六千余人。

十二月十八日,东突厥军进攻原州(宁夏固原县)、会州(甘肃省靖远县)等州,掠夺陇右(陇山以西)地区畜牧的战马一万余匹而去;唐政府免除沙吒忠义官职。

32 安西大总督(驻碎叶城[今苏联托克马克城])郭元振,前往突骑施部落(伊犁河中下游)酋长乌质勒御帐(牙帐)讨论军事,正巧犬风暴雪,郭元振站在御帐前跟乌质勒谈话,为时很久,